

هَلْ رَأَيْتَ سُنْدَارِي؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Aindri C
Illustrator: Aindri C
Translator: Nihal Bishr

Level 1



هَلْ رَأيْتَ سُنْدَارِي؟



سُنْدَارِي أَخْضَرُ
وَيُحِبُّ الِاخْتِبَاءَ.



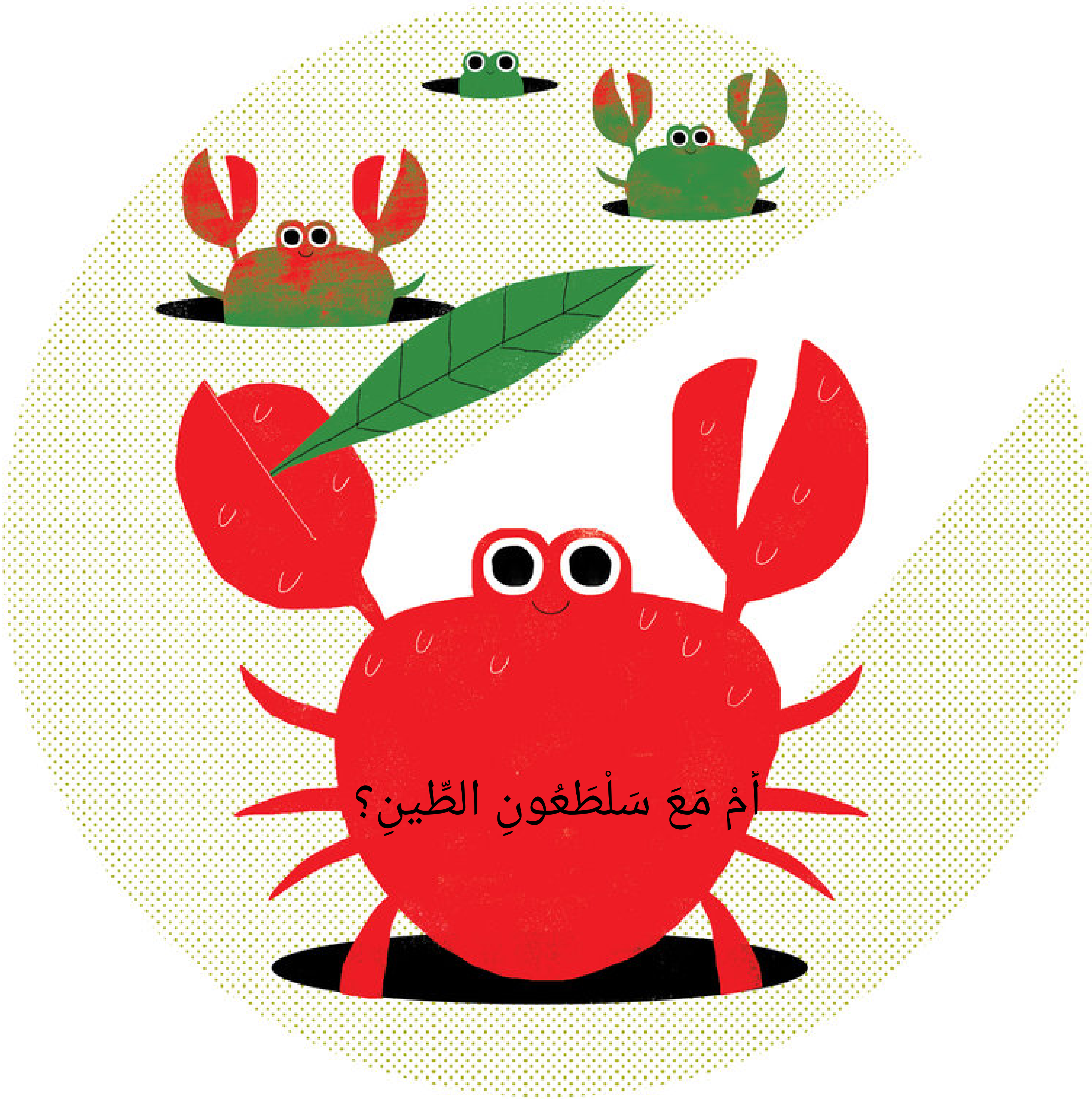
هَلْ يَخْتَبِئُ سُنْدَارِي بَيْنَ
زَنَابِقِ الْمَاءِ؟



أَمْ بَيْنَ زُهُورِ الْبَنَفْسَجِ؟



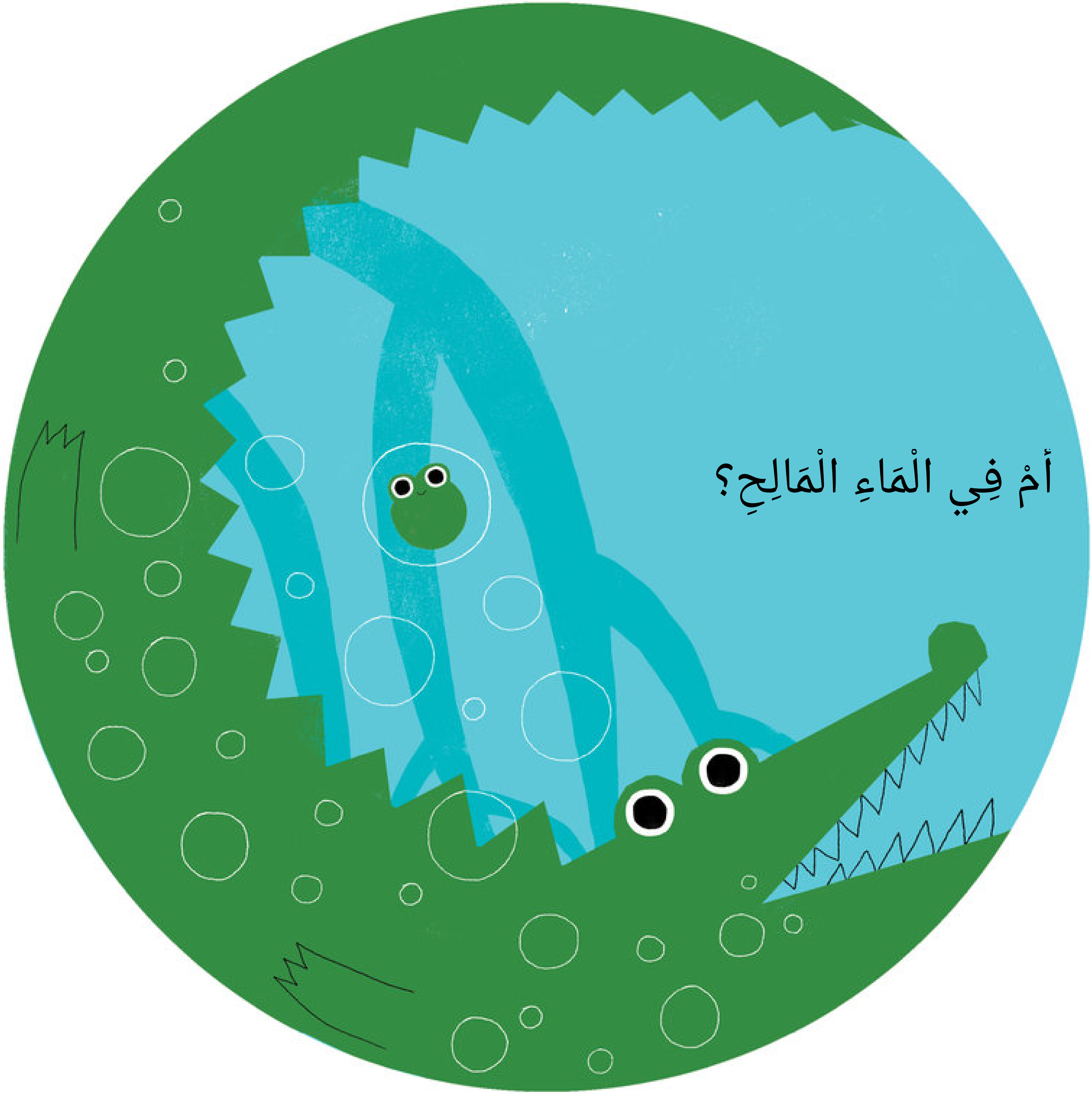
هَلْ يَخْتَبِئُ سُنْدَارِي مَعَ
الْقِطِّ صَيَّادِ السَّمَكِ؟



أَمْ مَعَ سَلْطَعُونِ الطِّينِ؟



هَلْ يَخْتَبِئُ
سُنْدَارِي فِي
أَشْجَارِ
الْمَانْغَرُوفِ؟



أَمْ فِي الْمَاءِ الْمَالِحِ؟

هَلْ يَخْتَبِئُ
سُنْدَارِي دَاخِلَ
عُشِّ طَائِرِ
الْحَبَّاكِ؟







"هَا أَنْتَ ذَا يَا سُنْدَارِي"!



"يَا إِلَهِي، لَقَدِ اشْتَقْتُ إِلَيْكَ كَثِيرًا. أَيْنَ كُنْتَ"؟!



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: هَلْ رَأَيْتَ سُنْدَارِي؟ is translated by Nihal Bishr . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Have You Seen Sundari?', by Aindri C . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: girl with binoculars looking for something, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Small girl searching with her big eyes, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Frog hidden behind the leaves , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A frog in the pond, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Frog hiding in the bushes, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Frog hiding beside the sleeping cat , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Big and small crabs inside the wholes , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Frog hiding behind the turtle, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A Crocodlie and a frog in the water , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Two yellow birds, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Green Frog , by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl standing in the mangroves, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Little frog inside a bubble, by Aindri C © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

هَلْ رَأَيْتَ سُنْدَارِي؟
(Arabic)

اخْتَبَأَ سُنْدَارِي، صَدِيقُ دِينَا الْمُفَضَّلُ. هَلْ يُمْكِنُكَ مُسَاعَدَتُهَا فِي الْعُثُورِ عَلَيْهِ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.